



TEMATICA PENTRU EXAMENUL DE LICENȚĂ

ANUL UNIVERSITAR 2014-2015

LIMBA ȘI LITERATURA FRANCEZĂ

I. LIMBA FRANCEZĂ

1. Tematică

- a. Les fonctions du langage.
- b. Phonétique: liaison et enchaînement.
- c. Le Groupe Nominal: genre et nombre du nom, déterminants du nom et substituts.
- d. Le Groupe Verbal: traits inhérents du verbe, modes et temps – valeurs et emplois.
- e. Les fonctions syntaxiques: sujet, prédicat, complément, circonstant.
- f. La phrase complexe. Les subordonnées relative, complétive et circonstancielle.
- g. Les modalités d'énonciation: assertion, interrogation, exclamation, injonction.
- h. Les actes de langage.
- i. Discours/récit.
- j. Les modes d'organisation discursive (narratif, descriptif, argumentatif). Cohérence et cohésion.
- k. La référence et les expressions référentielles.
- l. L'hétérogénéité et la polyphonie discursives.

2. Bibliografie

a. Dicționare

1. CHARAUDEAU, Patrick, MAINGUENEAU, Dominique (coord.), 2002, *Dictionnaire d'analyse du discours*, Paris, Seuil.
2. DUCROT, Oswald, SCHAEFFER, Jean-Marie, 1995, *Nouveau dictionnaire encyclopédique des sciences du langage*, Paris, Seuil.
3. MOESCHLER, Jacques, REBOUL, Anne, 1994, *Dictionnaire encyclopédique de pragmatique*, Paris, Seuil.

b. Cărți de specialitate

1. ADAM, Jean-Michel, 2000, *Les textes. Types et prototypes*, Paris, Armand Colin.
2. ARDELEANU, Sanda-Maria, COROI, Ioana-Crina et alii, *Le discours en action - étude théorique et pratique sur la discursivité*, 2007, Chișinău, Republica Moldova, CEP USM.
3. ARDELEANU, Sanda-Maria, BALAȚCHI, Raluca-Nicoleta, COROI, Ioana-Crina, MOROȘAN, Nicoleta-Loredana, 2007, *Perspectives discursives: concepts et corpus*, Iași, Casa editorială "Demiurg".
4. ARDELEANU, Sanda-Maria, MANOLACHE, Simona-Aida, 1998, *Syntaxe fonctionnelle du français contemporain*, Iași, Editura Chemarea.
5. AUSTIN, John, 1970, *Quand dire, c'est faire*, Paris, Seuil.
6. BENVENISTE, Emile, 1966, *Problèmes de linguistique générale*, Paris, Gallimard.
7. CHARAUDEAU, Patrick, 1992, *Grammaire du sens et de l'expression*, Paris, Hachette-Education.
8. DOSPINESCU, Vasile, 2004, *Phonétique et phonologie du français de nos jours*, Iași, Editura Junimea.
9. DOSPINESCU, Vasile, 2005, *Le verbe ...autrement*, Suceava, Editura Universității.

10. DOSPINESCU, Vasile, MANOLACHE, Simona-Aida, 2003, *Précis de grammaire (théorie et pratique). Le nom et le groupe nominal (en français contemporain)*, Suceava, Editura Universității.
11. DUCROT, Oswald, 1984, *Le dire et le dit*, Paris, Les Éditions de Minuit.
12. GREVISSE, Maurice, 2001, *Le bon usage. Grammaire française*, Bruxelles, Duculot.
13. MAINGUENEAU, Dominique, 2007, *Syntaxe du français*, Paris, Hachette Education.
14. MAINGUENEAU, Dominique, 2004, *Le discours littéraire*, Paris, Armand Colin.
15. MARTINET, André, 1985, *Syntaxe générale*, Paris, Armand Colin.
16. REBOUL, Anne, MOESCHLER, Jacques, 1998, *Pragmatique du discours. De l'interprétation de l'énoncé à l'interprétation du discours*, Paris, Armand Colin.
17. RIEGEL, Martin et alii, 2009, *Grammaire méthodique du français contemporain*, Paris, PUF.
18. SARFATI, Georges-Elia, 2012, *Éléments d'analyse du discours*, Paris, Armand Colin.
19. SAUSSURE, Ferdinand de, 1968, *Cours de linguistique générale*, Paris, Payot.
20. WILMET, Marc, 2010, *Grammaire critique du français*, Louvain-la-Neuve, Duculot.

II. LITERATURA FRANCEZĂ

1. Tematică

a. Le discours lyrique:

- la poésie romantique (Alfred de Musset, *Les Nuits*)
- les débuts de la poésie moderne (Charles Baudelaire, *Les fleurs du mal*)

b. Le discours dramatique:

- la tragédie et la comédie classiques (Pierre Corneille, *Le Cid*; Jean Racine, *Phèdre*; Molière, *Le bourgeois gentilhomme*)
- le théâtre des Lumières (Marivaux, *Le jeu de l'amour et du hasard*)
- les expérimentations théâtrales du XX^e siècle (Alfred Jarry, *Ubu Roi*; Jean-Paul Sartre, *Huis clos*, Samuel Beckett, *En attendant Godot*)

c. Le discours narratif:

- le conte philosophique (Voltaire, *Candide*)
- le genre épistolaire (Montesquieu, *Lettres persanes*)
- la nouvelle et le roman (Diderot, *Jacques le Fataliste*; Stendhal, *Le Rouge et le Noir*; Gustave Flaubert, *Madame Bovary*; Émile Zola, *Au bonheur des dames*; André Gide, *Les faux-monnayeurs*; Albert Camus, *L'envers et l'endroit*; Eric-Emmanuel Schmitt, *Ma vie avec Mozart*)
- l'autobiographie / l'autofiction (Jean-Jacques Rousseau, *Les confessions*; Marcel Proust, *Du côté de chez Swann*; Patrick Modiano, *Livret de famille*)

Précisions:

- **Discours narratif:** esthétique du mouvement / courant artistique, esthétique particulière de l'écrivain étudié, éléments de narratologie: relation auteur-narrateur-personnage, voix narrative (type de focalisation), (non)implication du lecteur (utilisation d'un genre littéraire conventionnel ou innovateur et des formules provocatrices), personnage (rôle, évolution, épaisseur), le chronotope (l'espace-temps, la chronologie, la vitesse du récit), thème(s), message(s).
- **Discours lyrique:** esthétique du mouvement / courant artistique, esthétique particulière du poète étudié, le Moi lyrique, lyrisme personnel / impersonnel / oratoire, thèmes de la sensibilité individuelle / collective, figures de style et versification, statut et rôle du poète.
- **Discours dramatique:** mouvement / courant artistique, esthétique particulière du dramaturge, sous-genre dramatique (éléments d'identification), rapport entre didascalies et dialogues, types de didascalies et de dialogues, système de personnages, thème(s), message(s).



2. Bibliografie

a. Dicționare

1. BRUNEL, Pierre, 1988, *Dictionnaire des mythes littéraires*, Paris, Éditions du Rocher.
2. CORVIN, Michel, 1991, *Dictionnaire Encyclopédique du Théâtre*, 2 vol., Paris, Bordas.
3. PRINCE, Gerald, 2004, *Dicționar de naratologie*, Iași, Institutul European; traduit par Sorin Pârvu.

b. Cărți de specialitate

1. BALOTĂ, Nicolae, 2001, *Literatura franceză de la Villon la zilele noastre*, Dacia, Cluj-Napoca.
2. BONY, Jacques, 2005, *Lire le Romantisme*, Armand Colin, Paris.
3. BRATU, Florian, 1997, *Réalisme et métamorphoses poétiques*, Suceava, Editura Universității.
4. CONSTANTINESCU, Muguraș, 1998, *Genres et auteurs du XVII^e siècle*, Suceava, Editura Universității.
5. DUCHENNE, Alain & LEGAY, Thierry, 1984, *Petite fabrique de littérature*, Paris, Éd. Magnard.
6. ESSLIN, Martin, 1992, *Théâtre de l'absurde*, Buchet/Chastel.
7. GANCEVICI, Olga, 2014, *L'enfance des écrivains à travers leur prose*, Cluj-Napoca, Editura Casa Cărții de Știință
8. GANCEVICI, Olga, 2014, *Le théâtre français au XX^e siècle. I. L'avant-garde*, Suceava, Editura Universității.
9. GENETTE, Gérard, 1987, *Palimpseste. La littérature au second degré*, Paris, Seuil.
10. JOMARON, Jacqueline (dir.), 1998. *Le Théâtre en France*, Paris, Armand Colin.
11. LEJEUNE, Philippe, 1975, *Le pacte autobiographique*, Paris, Seuil.
12. LIOURE, Michel, 1998, *Lire le théâtre moderne. De Claudel à Ionesco*, Paris, Bordas.
13. LIPATTI Valentin, 1997, *Le dix-huitième siècle français*, Editura Fundației România de Mâine, București.
14. RICARDOU, Jean, 1971, *Pour une théorie du Nouveau Roman*, Paris, Seuil.
15. STEICIUC, Elena-Brândușa, 1994, *Le Siècle des Lumières*, Editura Universității « Ștefan cel Mare », Suceava.
16. STEICIUC, Elena-Brândușa, 1997, *Précis de littérature française du XIX^e siècle. Le Romantisme*, Suceava, Editura Euroland.
17. STEICIUC, Elena-Brândușa, 1998, *Patrick Modiano : une lecture multiple*, Iași, Junimea.
18. TOMA, Dolores, 1998, *Du baroque au classicisme*, 2^e éd., Bucarest, Babel.
19. VAILLANT, Alain, 1989, *La poésie – Introduction à l'analyse des textes poétiques*, Paris, Armand Colin.
20. VIART, Dominique et VERCIER, Bruno, 2005, *La littérature française au présent. Héritage, modernité, mutations*, Paris, Bordas.

MODEL DE SUBIECT 1

LIMBA ȘI LITERATURA FRANCEZĂ

Lisez le texte ci-dessous:

Antoine Volodine a reçu le prix Médicis pour *Terminus radieux* ce mardi. L'auteur, qui est édité par le Seuil, a été choisi pour ce roman de quelque 600 pages par huit voix au 1er tour contre une à Laurent Mauvignier (*Autour du monde*). « Je suis très heureux, ce prix est très important pour moi, c'est l'aboutissement de 30 ans d'écriture », a-t-il déclaré.

Le nouveau roman d'Antoine Volodine pourrait se résumer à l'effrayante pile nucléaire autour de laquelle gravitent ses personnages. Sont-ils vivants, morts ou errent-ils dans un entre-deux mystique, sur les terres sibériennes irradiées? Trois résistants à bout de souffle - Iliouchenko, Kronauer et Vassilia - errent dans la taïga, en quête d'un hypothétique refuge. Le trio découvre un kolkhoze. Lauréat du prix Inter 2000 pour *Des anges mineurs*, Antoine Volodine continue de déambuler dans une littérature personnelle – le courant dit du « post-exotisme » – mêlant science-fiction nihiliste, légendes chamaniques et imagerie soviétique.

Antoine Volodine, principal pseudonyme du romancier né en 1950, qui signe également Elli Kronauer, Manuela Draeger ou Luitz Bassmann, est l'auteur d'une vingtaine de romans sous le nom de Volodine, dont *Des anges mineurs*, prix du Livre Inter en 2000.

http://www.lexpress.fr/culture/livre/antoine-volodine-prix-medicis-pour-terminus-radieux_1618491.html

- I. 1. (10 p.) Traduisez le texte en roumain.
2. (15 p.) Analysez du point de vue morphosyntaxique les mots soulignés (« qui est édité par le Seuil », « Je suis très heureux », « a-t-il déclaré »).
3. (5 p.) Proposez des synonymes qui pourraient remplacer « en quête de » et « déambuler » dans ce texte.
4. (15 p.) Formulez cinq énoncés par lesquels on pourrait décrire ce texte du point de vue discursif.
- II. (45 p.) Imaginez-vous que les livres énumérés ci-dessous soient inscrits, en 2015, dans un grand concours littéraire, dont le jury, formé de milliers de jeunes, doit offrir le grand prix au « livre le plus surprenant (formateur/ennuyeux/raffiné ...) ». En tant que membre du jury, vous choisissez le gagnant et vous rédigez (en utilisant comme modèle l'article extrait de *L'Express*) un compte rendu critique pour le livre choisi, sans oublier de formuler des arguments qui justifient votre choix.

Liste des livres inscrits en concours :

Diderot, *Jacques le Fataliste*;
Stendhal, *Le Rouge et le Noir* ;
Gustave Flaubert, *Madame Bovary* ;
Émile Zola, *Au bonheur des dames* ;
André Gide, *Les faux-monnayeurs*;
Albert Camus, *L'envers et l'endroit* ;
Eric-Emmanuel Schmitt, *Ma vie avec Mozart*.

(Note:

Subiectele I și II sunt ambele obligatorii.

La punctele acordate pentru subiectele I și II se adaugă 10 p. din oficiu)

BAREM

- I. 1. 10 p.
 2. 15 p.
 3. 5 p.
 4. 15 p.
- II. 45 p.

În evaluare vor fi apreciate:

- adecvarea răspunsurilor la cerințe;
- calitatea limbii franceze și a limbii române (corectitudine, bogăție, nuanțare);
- prezentarea logic structurată a ideilor (argumentarea corespunzătoare a afirmațiilor exprimate, succesiunea justă a paragrafelor bine formulate și dimensionate, utilizarea corectă și variată a conectorilor, punerea regulamentară în pagină);
- rigoarea științifică a analizelor (utilizarea corectă a termenilor specifici domeniului literelor, aplicarea grilelor de analiză adecvate, precizarea referințelor bibliografice);
- abilitatea de a formula judecăți de valoare și opinii personale.

Nota finală va rezulta din împărțirea la 10 a totalului punctelor obținute de candidat (total format prin adunarea celor zece puncte din oficiu la punctele primite la subiectele I și II).

USU

MODEL DE SUBIECT 2

LIMBA ȘI LITERATURA FRANCEZĂ

Lisez l'article suivant:

Nobel de littérature : un siècle et quinze Français

Le romancier Patrick Modiano est le quinzième écrivain français à recevoir le prix Nobel de littérature depuis sa création en 1901.

2014 : Patrick Modiano. Récompensé pour « l'art de la mémoire avec lequel il a évoqué les destinées humaines les plus insaisissables et dévoilé le monde de l'Occupation », il est l'auteur de *La Place de l'Étoile*, *Dora Bruder*, *Un pedigree...*

2008 : Jean-Marie Gustave Le Clézio. Il est l'auteur d'une œuvre prolifique perçue comme une critique de la civilisation urbaine agressive et de l'Occident matérialiste : *Le Procès-verbal*, *Désert*, *Ritournelle de la faim...*

2000 : Gao Xingjian. Écrivain contestataire chinois naturalisé français après s'être installé à Paris en 1988. Également peintre, traducteur, dramaturge, metteur en scène et critique, il est l'auteur de *La Montagne de l'âme*, *Le Livre d'un homme seul*, *La Fuite...*

1985 : Claude Simon. Un des plus grands écrivains de la mémoire. Les thèmes de la guerre, du désordre absolu des choses ou des souvenirs, parcourent son œuvre (*La Route des Flandres*, *Les Géorgiques*, *L'Acacia...*).

1964 : Jean-Paul Sartre. (Il a refusé le prix, mais reste officiellement lauréat du Nobel.) Il publie *L'Être et le Néant*, traité central de l'existentialisme, avant de privilégier la production de pièces de théâtre (*Huis clos*, *Les Mouches*, *Les Mains sales...*).

1960 : Saint-John Perse, de son vrai nom Alexis Léger, poète, diplomate, philosophe et historien. Il est l'auteur d'une œuvre poétique monumentale.

1957 : Albert Camus. Membre du mouvement de résistance Combat avant de devenir rédacteur en chef du journal du même nom en 1944. Écrivain engagé, il doit sa renommée à des romans comme *L'Étranger*, *L'Homme révolté*, *La Peste...*

1952 : François Mauriac. Chrétien de tradition familiale et d'éducation, il est révélé au public en 1922 par *Le Baiser au lépreux*. Il s'engage après la guerre en faveur des colonisés et des idéaux du gaullisme.

1947 : André Gide. Auteur de *La Symphonie pastorale*, *Les Nourritures terrestres* et *Les Faux-monnayeurs*, il a voulu prendre parti dans les grands problèmes de son époque (contre le colonialisme, pour le pacifisme et le communisme), tout en gardant une certaine distance : son voyage en URSS l'amènera à dénoncer le stalinisme.

1937 : Roger Martin du Gard. Auteur, entre autres, des *Thibault*, roman en 9 volumes publiés entre 1922 et 1940.

1927 : Henri Bergson. Agrégé de philosophie, il est l'auteur de nombreux ouvrages de référence, comme *Matière et mémoire* (1896), *Le Rire* (1899), *L'Évolution créatrice* (1907), *L'Énergie spirituelle* (1919).

1921 : Anatole France. Jacques Anatole François Thibault de son vrai nom acquiert la notoriété avec *Le Crime de Sylvestre Bonnard* (1881). Signataire, avec Émile Zola, de la pétition en faveur d'Alfred Dreyfus, il décrit de manière très fine les problèmes de son temps.

1915 : Romain Rolland. Son œuvre majeure, *Jean-Christophe*, épopée moderne en dix volumes, raconte l'histoire d'un individu pris dans les filets de l'Histoire.

1904 : Frédéric Mistral. Écrivain et lexicographe, chantre de l'indépendance de la Provence et surtout du provençal « première langue littéraire de l'Europe civilisée ». Il reçoit le Prix Nobel de littérature conjointement avec l'Espagnol José Echegaray.

1901 : Sully Prudhomme, poète, de son vrai nom René François Armand Prudhomme. Il est le premier auteur à recevoir le prix Nobel de littérature.

Le Point - Publié le 09/10/2014 à 14:58

- I.
1. (10 p.) Traduisez en roumain les quatre derniers paragraphes.
 2. (15 p.) Analysez du point de vue morphosyntaxique les mots soulignés. (« Il a refusé le prix, mais reste officiellement lauréat du Nobel. », « épopée moderne en dix volumes »)
 3. (3 p.) Écrivez tous les synonymes du mot « écrivain » que vous trouvez dans ce texte. Est-ce que vous en connaissez d'autres ? Lesquels ?
 4. (3 p.) Proposez au moins neuf épithètes qui pourraient compléter le syntagme « une œuvre ... » lorsqu'on parle de la littérature (exemples : « une œuvre prolifique » « une œuvre poétique monumentale »).
 5. (4 p.) Formulez quatre questions dont vous pouvez trouver les réponses dans le texte.
 6. (10 p.) Continuez le texte suivant, en formulant cinq énoncés qui décrivent quelques traits textuels et discursifs de l'article cité :
« Il y a quelques jours, j'ai lu quelque chose d'intéressant dans *Le Point*. Il s'agit de »
- II.
1. (10 p.) Comment expliquez-vous les syntagmes « écrivain contestataire » et « écrivain engagé »?
 2. (35 p.) Vous êtes le membre d'un jeune jury qui doit choisir, parmi les écrivains français qui ont reçu un Nobel, celui qui mériterait le Nobel de votre génération. Faites votre choix, en le justifiant dans un essai qui ne dépasse pas deux pages.

(Note:

Subiectele I și II sunt ambele obligatorii.

La punctele acordate pentru subiectele I și II se adaugă 10 p. din oficiu)

BAREM

- I. 1. – 10 p.; 2. – 15 p.; 3. – 3 p.; 4. – 3 p.; 5. – 4 p.; 6. – 10 p.
II. 1. – 10 p.; 2. – 35 p.

În evaluare vor fi apreciate:

- adecvarea răspunsurilor la cerințe;
- calitatea limbii franceze și a limbii române (corectitudine, bogăție, nuanțare);
- prezentarea logic structurată a ideilor (argumentarea corespunzătoare a afirmațiilor exprimate, succesiunea justă a paragrafelor bine formulate și dimensionate, utilizarea corectă și variată a conectorilor, punerea regulamentară în pagină);
- rigoarea științifică a analizelor (utilizarea corectă a termenilor specifici domeniului literelor, aplicarea grilelor de analiză adecvate, precizarea referințelor bibliografice);
- abilitatea de a formula judecăți de valoare și opinii personale.

Nota finală va rezulta din împărțirea la 10 a totalului punctelor obținute de candidat (total format prin adunarea celor zece puncte din oficiu la punctele primite la subiectele I și II).